

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

The conclusions are described based on the researcher questions in the first chapter, while the suggestions are intended to provide information to further researcher who are interested in analyzing the data using the same theory. After analyzing the data, it is concluded that there is a translation strategy of idioms in the novel "*Jejak Langkah*". There are types of translation strategy and kinds of idioms that occur in the analysis. This classification is formed using the theory of Chaer for the types of idioms and Baker for the translation strategy. The conclusion can be drawn as follows:

1. The researcher analyzed 30 Idioms that were used in the novel. The analysis's study findings were; The type of partial idioms appears more often than the other types with the percentage of 80% of the total data. The second type which appears less is the type full idioms where the object comes in 20%.
2. The researcher analyzed 30 translation strategies of idioms that were used in the novel. The analysis's study findings were; The type of translation strategy in translation by paraphrase word appears more often than the other types with the percentage of 70% of the total data. The second type which appears more often is the type translation strategy of translation by idiom by using an idiom of similar meaning and form word with 16,

67% of the total data. The third type is showed by translation strategy in Translation by Using anIdiom of Similar Meaning but Dissimilar Form with 13, 33% of the total data. The fourth type is showed by translation strategy in Translation by omission with 0% of the total data. The reason of some strategy from the expert cannot found in the novel such as The Translation by omission are on bellow:

- a. For the Translation by omission, this strategy can be used in a translation strategy of idiom, but in this case the researcher cannot found any idioms that can be omitted.

B. Suggestion

The researcher believe that this research is far from perfection in both the theory and analysis, but the researcher hopes that maybe this research can help anyone out there who wants to know more about Translation strategy, especially idiom translation.

1. For Translator

For the translator who needs to translate a text with a lot of idiomatic expression. Furthermore, it is crucial to understand idiom translation strategies because, while translating, it is not only necessary to change the words and languages used, but also the texts and the cultures.

2. For Researchers

This study focuses on strategies for translating idioms and types of idiom in Pramoedya Ananta Toer novel "*Jejak Langkah*". The only strategies and idiom types discussed in this study are those employed by

translator. English and Indonesian idioms can be compared in further depth by other researchers using other strategies.

3. For Readers

The readers should understand about idiom, because nowadays the idiomatic expression is common in daily speech. It is important to the readers to have good knowledge about idiom. Researcher wish that this research can be a positive contribution in the field of translating where hopefully it can be a trigger to raise readers interest in learning translation, especially idiomatic expression translation.

